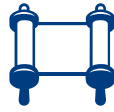


קריאת התורה ביום חול  
KERIAT HATORAH BEYOM CHOL



פרשת וישב

PARASHAT VAYESHEV  
Bereshit (Genesis/Génesis) 37:1-11

ראשון – אברהם (חסד)  
RISHON - AVRAHAM (CHESED)

[לז] א וישב יעקב בארץ מגורי אביו בארץ כנען: ב אלה  
| תלדות יעקב יוסף בן-שבע-עשרה שנה היה רעה  
אֶת-אָחִיו בְּצֹאן וְהוּא נֶעַר אֶת-בְּנֵי בִלְהָה וְאֶת-בְּנֵי  
זִלְפָּה נְשֵׁי אָבִיו וַיָּבֵא יוֹסֵף אֶת-דְּבָרָם רָעָה אֶל-אָבִיהֶם:  
ג וַיִּשְׂרָאֵל אֶהָב אֶת-יוֹסֵף מִכָּל-בְּנָיו כִּי-בֶן-זְקֵנִים הוּא  
לוֹ וַעֲשָׂה לוֹ כְּתֹנֶת פָּסִים:

[37] 1. And Jacob lived in the land where his father was a stranger, in the land of Canaan. 2. These are the generations of Jacob. Joseph, being seventeen years old, was feeding the flock with his brothers; and the lad was with the sons of Bilhah, and with the sons of Zilpah, his father's wives; and Joseph brought to his father their evil report. 3. Now Israel loved Joseph more than all his children, because he was the son of his old age; and he made him a coat with long sleeves.

[37] 1. Y Jacob habitó en la tierra donde su padre era un extranjero, en la tierra de Canaán. 2. Estas son las generaciones de Jacob. José, teniendo diecisiete años, apacentaba el rebaño con sus hermanos; y el muchacho estaba con los hijos de Bilha, y con los hijos de Zilpa, las mujeres de su padre; y José trajo a su padre la mala fama de ellos. 3. Ahora bien, Israel amaba a José más que a todos sus hijos, porque era hijo de su vejez; y le hizo una túnica de mangas largas.

## שְׁנִי – יִצְחָק (גְּבוּרָה)

## SHENI - YITZCHAK (GEVURAH)

ד וַיִּרְאוּ אָחִיו כִּי־אָתוּ אֶהֱב אֲבִיהֶם מִכָּל־אָחִיו וַיִּשְׁנְאוּ  
 אֹתוֹ וְלֹא יָכְלוּ דַבְּרוּ לְשָׁלֵם: ה וַיַּחְלֵם יוֹסֵף חֲלוֹם וַיַּגִּד  
 לְאָחִיו וַיּוֹסֶפוּ עוֹד שִׁנְאָ אֹתוֹ: ו וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם שְׁמַעוּ־נָא  
 הַחֲלוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר חֲלַמְתִּי: ז וְהִנֵּה אֲנִי־נֹחַד מֵאֲלֵמִים אֲלֵמִים  
 בְּתוֹךְ הַשָּׂדֶה וְהִנֵּה קָמָה אֲלַמְתִּי וְגַם־נִצְבָה וְהִנֵּה  
 תִּסְבִּינָה אֲלַמְתֵיכֶם וַתִּשְׁתַּחוּוּ לְאֲלַמְתִּי:

4. And when his brothers saw that their father loved him more than all his brothers, they hated him, and could not speak peaceably to him. 5. And Joseph dreamed a dream, and he told it his brothers; and they hated him even more. 6. And he said to them, Hear, I beg you, this dream which I have dreamed; 7. For, behold, we were binding sheaves in the field, and, lo, my sheaf arose, and also stood upright; and, behold, your sheaves stood around, and made obeisance to my sheaf.

4. Y viendo sus hermanos que su padre lo amaba más que a todos sus hermanos, lo aborrecieron, y no pudieron hablarle pacíficamente. 5. Y José tuvo un sueño, y se lo contó a sus hermanos; y lo odiaron aún más. 6. Y les dijo: Oíd, os ruego, este sueño que he soñado; 7. Porque he aquí, estábamos atando gavillas en el campo, y he aquí mi gavilla se levantó y también se puso derecha; y he aquí, vuestras gavillas estaban alrededor, e hicieron reverencia a mi gavilla.

## שְׁלוּשִׁי – יַעֲקֹב (תַּפְּאֶרֶת)

## SHENI - YITZCHAK (GEVURAH)

ח וַיֹּאמְרוּ לוֹ אָחִיו הַמֶּלֶךְ תְּמַלֵּךְ עָלֵינוּ אִם־מִשׁוֹל תִּמְשָׁל  
 בָּנוּ וַיּוֹסֶפוּ עוֹד שִׁנְאָ אֹתוֹ עַל־חֲלַמְתִּיו וְעַל־דְּבָרָיו:  
 ט וַיַּחְלֵם עוֹד חֲלוֹם אַחֵר וַיִּסְפֹּר אֹתוֹ לְאָחִיו וַיֹּאמֶר הִנֵּה

חִלְמֹתַי חִלּוֹם לְעוֹד וְהִנֵּה הַשֶּׁמֶשׁ וְהַיָּרֵחַ וְאַחַד עָשָׂר  
 כּוֹכָבִים מִשְׁתַּחֲוִים לִי: , וַיִּסְפֹּר אֶל-אָבִיו וְאֶל-אֶחָיו  
 וַיִּגְעַר-בּוֹ אָבִיו וַיֹּאמֶר לוֹ מַה הַחִלּוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר חִלַּמְתָּ  
 הַבּוֹא נִבּוֹא אֲנִי וְאִמִּי וְאֶחָיִךְ לְהִשְׁתַּחֲוֹת לְךָ אֶרְצָה:  
 יא וַיִּקְנְאוּ-בּוֹ אֶחָיו וְאָבִיו שָׁמַר אֶת-הַדָּבָר:

8. And his brothers said to him, Shall you indeed reign over us? or shall you indeed have dominion over us? And they hated him even more for his dreams, and for his words. 9. And he dreamed yet another dream, and told it his brothers, and said, Behold, I have again dreamed a dream; and, behold, the sun and the moon and the eleven stars made obeisance to me. 10. And he told it to his father, and to his brothers; and his father rebuked him, and said to him, What is this dream that you have dreamed? Shall I and your mother and your brothers indeed come to bow down ourselves to you to the earth? 11. And his brothers envied him; but his father kept the matter in mind.

8. Y sus hermanos le dijeron: ¿Reinarás tú sobre nosotros? ¿O en verdad te enseñorearás de nosotros? Y lo odiaron aún más por sus sueños y por sus palabras. 9. Y soñó otro sueño más, y se lo contó a sus hermanos, y dijo: He aquí, he vuelto a soñar un sueño; y he aquí, el sol y la luna y las once estrellas me rindieron homenaje. 10. Y lo contó a su padre ya sus hermanos; y su padre lo reprendió, y le dijo: ¿Qué sueño es este que has soñado? ¿Hemos de venir yo, tu madre y tus hermanos a inclinarnos a tierra ante ti? 11. Y

sus hermanos le tenían envidia; pero su padre mantuvo el asunto en mente. **קריאת**

**התורה ביום זול**

### KERAT HATORAH BEYOM CHOL